

Tobías Barros Alfonso
Avenida Central 320
Ñuñoa Santiago

25 de Noviembre de 1947

Señora:

A mi paso por Alemania, a donde fui en comisión del gobierno, me visitó la señorita Gisela Pape, antigua conocida mía, quien me encargó remitir a Usted la carta adjunta. La Srta. Pape, que ya ha ensayado varias veces ponerse en comunicación postal con Usted, tuvo el honor de serle presentada hace algunos años en casa de Don Carlos Errázuriz, cuando ella estudiaba Pedagogía aquí en Santiago, de acuerdo a un plan de intercambio de becas para estudiantes chilenos y alemanes. De vuelta a Alemania la Srta. Pape realizó una hermosa labor de propaganda cultural a favor de nuestra patria que ella conoció bien y a la que ha demostrado admirar y querer sinceramente. En ese tiempo la Srta. Pape dirigía la sección Chile del Instituto Ibero-Americano de Berlín.

Familiarizada de tiempo atrás con las obras de nuestra gran poetisa, la Srta. Pape se ha empeñado desde su vuelta a Alemania en la difícil tarea de traducirlas al idioma alemán, y ya en 1940, en una ocasión en que me leyó una hermosa traducción de los Sonetos de la Muerte, me dijo que el arte suyo no debía permanecer encerrado dentro de los límites - bastante grandes por cierto - del idioma español. Ahora que el justo galardón del Premio Nobel ha puesto el nombre suyo ante los ojos de todo el mundo, también en Alemania, a pesar del hambre, la desesperación y todas las angustias del momento actual, el pueblo quiere conocerla a través de sus obras. Varios editores, que saben que la Srta. Pape, conocida como la especialista en Gabriela Mistral a través de artículos en diarios y revistas, tiene traducidos sus poemas, la tienen literalmente asediada deseando publicarlos, y es por esto que ella se dirige nuevamente a Usted, para solicitar su autorización. En mi humilde opinión la traducción hecha por la Srta. Pape es realmente muy buena, y es para mí un gran honor servir en este caso de intermediario de una petición que ojalá sea acogida con benevolencia.

Permítame aprovechar la oportunidad para expresarle la ilimitada admiración que siento por Usted, y llamarle su respetuoso y seguro servidor

Tobías Barros Alfonso

A Gabriela Mistral

[Carta] 1947 nov. 25, Santiago, [Chile] [a] Gabriela Mistral
[manuscrito] Tobías Barros Alfonso.

AUTORÍA

Autor secundario:Mistral, Gabriela, 1889-1957

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1947 nov. 25, Santiago, [Chile] [a] Gabriela Mistral [manuscrito] Tobías Barros Alfonso. 1 h. ; 27 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile